

Н.И. Бондарь, С.А. Лутин

КАК СПРОСИТЬ?

КАК СКАЗАТЬ?

Пособие по развитию речи для изучающих
русский язык как иностранный



МОСКВА
2006

УДК 808.2(075.8)-054.6
ББК 81.2 Рус-923
Б81

Бондарь Н.И., Лугин С.А.

Б81 **Как спросить? Как сказать?** Пособие по развитию речи для изучающих русский язык как иностранный. – М.: Рус.яз. Курсы, 2006. – 256 с.
ISBN 5-88337-109-4

Пособие предназначено для занятий русским языком как иностранным на среднем и среднепродвинутом этапе. Цель пособия – обучение общению в социально-бытовой сфере, а именно: речевой этикет, описание внешности и характера человека, бытовое обслуживание, русские праздники; общение в общежитии, в деканате, в международном отделе, на почте, в библиотеке, в магазине, на рынке и т. д. Предусматривается обучение всем видам речевой деятельности. Каждый раздел содержит грамматический материал в рамках первого сертификационного уровня владения русским языком и соответствующую систему упражнений. В конце пособия дан краткий Грамматический комментарий, удобный для обобщения и систематизации базовой грамматики. К пособию прилагается CD-ROM с текстами для аудирования.

Издание подготовлено при финансовом участии Московского авиационного института.

Учебное издание

Бондарь Наталия Ивановна
Лугин Сергей Алексеевич

**КАК СПРОСИТЬ?
КАК СКАЗАТЬ?**

Пособие по развитию речи для изучающих
русский язык как иностранный

Редактор: *М. А. Кастрикина*
Корректор: *В. К. Ячковская*
Компьютерная верстка: *М. А. Моисеева*

Гигиенический сертификат № 77.99.02.953.Д000603.02.04 от 03.02.2004.
Подписано в печать 16.08.2006 г. Формат 60х90^{1/8}
Объем 32 п. л. Тираж 3000 экз. Заказ

Издательство ЗАО «Русский язык». Курсы
125047, Москва, 1-я Тверская-Ямская ул., д. 18.
Тел./факс: (495) 251 08 45
e-mail: kursy@online.ru
www.rus-lang.ru/eng/

Отпечатано в ОАО «Щербинская типография»
117623, г. Москва, ул. Типографская, д. 10
тел. 659-23-27

ISBN 5-88337-109-4

© Издательство «Русский язык». Курсы, 2006
Репродуцирование (воспроизведение любым
способом данного издания) без договора с из-
дательством запрещается.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	4
I. Люди встречаются...	5
1. Давайте знакомиться!	5
2. Ты идёшь в международный отдел?	12
3. Расскажи мне о себе... ..	26
4. На что жалуетесь?	33
Проверьте себя!	44
II. Как дела в институте?	49
1. Мой рабочий день	49
2. Как дойти? Как доехать?	57
3. Где ты учишься?	72
4. Ты уже записался в библиотеку?	85
Проверьте себя!	94
III. Мы едем, едем, едем...	99
1. Почему люди летом отправляются на юг?	99
2. Самолёт – хорошо! Пароход – хорошо!	107
3. Где остановиться?	120
4. Где здесь можно поесть?	126
5. У природы нет плохой погоды... ..	130
6. Города, где я бывал... ..	137
Проверьте себя!	145
IV. Дела домашние	150
1. Дом, в котором я живу... ..	150
2. Моем, чистим, убираем... ..	158
3. Бытовое обслуживание	165
4. Ты можешь пойти со мной в магазин?	173
5. Приятного аппетита!	181
6. С праздником!	185
7. Пиши мне, звони... ..	194
Проверьте себя!	201
V. Мы все такие разные...	206
1. Я, ты, он, она – вместе дружная семья!	206
2. Вы прекрасно выглядите!	211
3. С вашим характером легко жить!	220
4. Как модно вы одеваетесь!	224
5. Давайте говорить друг другу комплименты... ..	231
Проверьте себя!	235
Грамматический комментарий	238


ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное пособие рассчитано на изучение русского языка иностранными учащимися на среднем и среднепродвинутом этапе. Оно может быть использовано в качестве дополнения к основному учебнику, начиная со второго семестра подготовительного факультета, а также на первом–втором курсах высших учебных заведений.

Цель пособия – научить иностранных учащихся общению в реальных ситуациях, с которыми они ежедневно сталкиваются, живя и обучаясь в России.

Учебное пособие состоит из пяти глав, материал которых организован по тематическому принципу. Первая и вторая главы предусматривают формирование и активизацию речевых навыков в официально-деловой сфере общения (общение в международном отделе, библиотеке, поликлинике и т. п.; оформление соответствующих документов); третья и четвёртая – в бытовой (общение на таможне, на вокзале, в гостинице, ресторане, в ремонтных мастерских, в магазине, на рынке и т. п.); пятая – в неофициальной сфере (описание внешности и характера человека, его одежды; дружеское общение и т. п.).

Лексико-грамматический материал пособия может использоваться как корректировочный курс к программе первого семестра и как сопроводительный – к программе второго семестра подготовительного факультета и позволяет закрепить и расширить знания, полученные в ходе изучения основной программы. В конце учебного пособия находится краткий Грамматический комментарий, к которому учащиеся могут обратиться по ходу изучения материала и выполнения упражнений.

Каждый параграф содержит предтекстовые и послетекстовые упражнения, облегчающие ввод новой лексики и грамматики, а также способствующие развитию навыков и умений во всех видах речевой деятельности. Особое внимание в пособии уделяется аудированию. С этой целью на прилагаемом CD-ROM содержатся аудиотексты, а в соответствующих параграфах пособия имеются упражнения на проверку понимания прослушанных текстов, отмеченные знаком .

В конце каждой главы помещены контрольные тесты, ориентированные на проверку уровня знаний иностранных учащихся по всем видам речевой деятельности.

Особую благодарность за помощь в создании настоящего пособия авторы выражают заместителю начальника отдела по работе с иностранными студентами МАИ Елене Анатольевне Барановой.

Пособие прошло апробацию на кафедре русского языка Московского авиационного института.

Авторы

I. ЛЮДИ ВСТРЕЧАЮТСЯ...

1. Давайте знакомиться!

☑ ЛЕКСИКА

Формы знакомства

1. а) Обратите внимание на формы знакомства без посредника, которые используются в различных ситуациях.

Формы знакомства без посредника		
НЕЙТРАЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ	Меня зовут	Сергей Иванович! Сергей! Серёжа!
	Я Жук Сергей Иванович!	
	Я хотел бы Мне хотелось бы	с вами познакомиться. Я Сергей Иванович Жук.
ОФИЦИАЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ	Моя фамилия Жук.	
Ответные реплики		
Очень приятно! Очень приятно с вами познакомиться! Очень рад нашему знакомству! Давно хотел с вами познакомиться!		

б) Прочитайте диалоги. Используя информацию упр. 1а, найдите в них формы речевого этикета. Определите, в какой ситуации используются эти формы.

①

- Здравствуйте! Вы наши новые студенты? Я хотела бы с вами познакомиться. Я Ольга Дмитриевна Шанина, ваш куратор. А вас как зовут?
- Меня зовут Кумар. Я студент из Индии.
- А меня — Тьен. Я вьетнамец.
- Моя фамилия Лопес. Я приехала из Мексики.
- Я Пак. Я кореец.
- А меня зовут Зо Зо. Я приехал из Мьянмы.
- Я Пань Минь. Я из Китая.
- Очень рада нашему знакомству.

②

- Как тебя зовут?
- Меня зовут Пань Минь!
- Очень приятно! А меня Зо Зо. Давно хотел с тобой познакомиться! Я видел тебя в общежитии. Правда, хорошо, что мы будем учиться вместе?

2. Используя информацию упр. 1а, вместо точек употребите необходимые по смыслу формы речевого этикета.

* * *

— ... Пименов Николай Юрьевич, декан факультета информатики.

—

* * *

— Как тебя зовут?

—

* * *

— Можно? ... Лопес. Я студентка первого курса факультета информатики.

— Входите, пожалуйста.

* * *

— Здравствуйте! ... Анна Сергеевна. В этом году я буду вести у вас занятия по русскому языку.

3. а) Обратите внимание на формы знакомства через посредника, которые используются в различных ситуациях.

Формы знакомства через посредника		
НЕОФИЦИАЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ	Вы ещё не знакомы?	Это Сергей (Серёжа)!
НЕЙТРАЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ	Познакомьтесь, пожалуйста,	это Сергей Иванович Жук. с Сергеем Ивановичем Жуком.

б) Прочитайте диалоги. Используя информацию упр. 3а, найдите в них формы речевого этикета. Определите, в какой ситуации используются эти формы.

①

— Познакомьтесь, пожалуйста. Это Зо Зо. Он приехал из Мьянмы и теперь будет учиться вместе с нами.

— Очень приятно! Меня зовут Татьяна. А это моя подруга. Её зовут Екатерина.

— Очень приятно! Зо Зо.

②

— Тьен! Что это ты? Сидишь рядом с такой симпатичной девушкой и молчишь?

— Ну...

— Может, вы ещё не знакомы? Это Пань Минь.

— Очень приятно! Давно хотел с тобой познакомиться! Меня зовут Тьен.

③

— Познакомьтесь, пожалуйста, с Анной Марией Лопес. Это ваша новая студентка.

— Очень приятно. Меня зовут Анна Сергеевна. Я ваш преподаватель русского языка.

4. Используя информацию упр. 3а, вместо точек употребите необходимые по смыслу формы речевого этикета.

* * *

— ... с Дмитрием Петровичем Смирновым, начальником международного отдела. По всем вопросам оформления документов обращайтесь, пожалуйста, к нему.

— Меня зовут Пак. Мне нужно оформить визу. Когда к вам можно прийти?

* * *

— Это заведующий кафедрой русского языка Александр Иванович Петров.

— Я Пань Минь. Я приехала из Китая.

* * *

— Это Катя.

— Кумар. Я приехал из Индии и ещё плохо говорю по-русски.

Приветствие. Прощание

5. а) Обратите внимание на формы приветствия и прощания, которые используются в различных ситуациях.

Формы приветствия		
НЕОФИЦИАЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ	НЕЙТРАЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ	ОФИЦИАЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ
Привет! Кого я вижу! Какая встреча! Здравствуйте!	Доброе утро! Добрый день! Добрый вечер!	Я приветствую вас от имени...
Формы прощания		
НЕОФИЦИАЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ	НЕЙТРАЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ	
Пока! До скорого! Всего!	До свидания! Всего хорошего (доброе)! До завтра!	

б) Прочитайте диалоги. Используя информацию упр. 5а, найдите в них формы речевого этикета. Определите, в какой ситуации используются эти формы.

①

- Добрый день, Ольга Дмитриевна!
- Добрый вечер, Кумар! Рада вас видеть!
- Я тоже очень рад. Как вы поживаете?
- Спасибо, хорошо. Дома всё в порядке?
- Ничего, спасибо. Рад был вас увидеть.
- Я тоже. До свидания.
- Всего хорошего.

②

- Анна Мария, привет!
- Привет! Как жизнь?
- Нормально. А ты как?
- Так себе. Бегу на занятия.
- До скорого!
- Пока!

③

- Дмитрий Петрович, здравствуйте!
- Доброе утро!
- Когда мне можно к вам прийти?
- Я буду в международном отделе в два часа. Приходите!
- Спасибо.

④

- Тьен! Кого я вижу!
- Ваня! Какая встреча! Что у тебя нового?
- Всё по-старому. Давай завтра встретимся.
- Давай!
- Тогда до завтра! До вечера!
- Всего!

⑤

– Уважаемый Александр Иванович! Я приветствую вас от имени вьетнамских студентов и благодарю за то, что вы приняли наше приглашение и приехали к нам.

6. Используя информацию упр. 5а, вместо точек употребите необходимые по смыслу формы речевого этикета.

* * *

- Доброе утро!
- Как дела?
- Ничего, спасибо. Рад был вас увидеть.
- Я тоже. До свидания.
-

* * *

– Кажется, мы обсудили все вопросы, связанные с вашей учёбой в нашем институте. Завтра приходите ко мне с заявлением.

- До завтра!

* * *

– Уважаемые преподаватели! ... всех студентов нашей страны, которые учатся в этом институте, и благодарю вас за то, что вы пришли к нам, чтобы вместе с нами отпраздновать наш национальный праздник.

* * *

- ..., как жизнь?
- Нормально. Спешу в театр.
- До скорого.
-

* * *

- ...! Сто лет не виделись! Как ты здесь оказался?
- Приехал на каникулы.
- Вот это да! Слушай, нужно обязательно встретиться! Приходи ко мне сегодня вечером.
- С удовольствием.
- Тогда до скорого!
-

Обращение

7. а) Обратите внимание на формы обращения, которые используются в различных ситуациях.

Формы обращения		
НЕОФИЦИАЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ	НЕЙТРАЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ	ОФИЦИАЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ
Серёжа!	Сергей Иванович! Сергей!	Господин Иванов! Госпожа Иванова!

б) Прочитайте диалоги. Используя информацию упр. 7а, найдите в них формы речевого этикета. Определите, в какой ситуации используются эти формы.

①

- Анна Сергеевна! Вы будете завтра в институте?
- Обязательно буду. У меня завтра с девяти занятия.

②

- Татьяна! Ты будешь сегодня вечером дома?
- Буду, а что?
- Мне надо с тобой поговорить. Я позвоню тебе вечером?
- Конечно, звони!

③

- Таня! Ты не можешь сходить в магазин. У нас хлеб кончился.
- Сейчас, мама, схожу.

- Госпожа Смирнова! Проходите, пожалуйста! Ректор вас уже ждёт.
– Спасибо!

8. Используя информацию упр. 7а и слова для справок, вместо точек употребите необходимые по смыслу формы речевого этикета.

Слова для справок: Александр Иванович, Александр, Саша, Петров, Петрова.

1) Господин ...! Вас ждут в комнате № 15. 2) ..., сыночек! Посмотри, кто к нам пришёл! 3) ...! У меня к тебе серьёзный разговор. 4) ...! Вы будете завтра на конференции? 5) ... Ну, сколько можно! Все тебя ждут, а ты снова опаздываешь! 6) Госпожа ...! Мы рады, что вы согласились принять участие в работе нашей конференции.

9. К полным именам подберите имена сокращённые. Помните, что сокращённые имена часто используются в неофициальной обстановке.

- | | | | |
|--------------|------------|---------------|-----------|
| 1. 1) Юрий | а) Саша | 2. 1) Татьяна | а) Оля |
| 2) Иван | б) Петя | 2) Наталья | б) Надя |
| 3) Александр | в) Юра | 3) Ольга | в) Юля |
| 4) Дмитрий | г) Толя | 4) Ирина | г) Таня |
| 5) Анатолий | д) Ваня | 5) Надежда | д) Наташа |
| 6) Пётр | е) Коля | 6) Юлия | е) Катя |
| 7) Николай | ж) Дима | 7) Екатерина | ж) Ира |
| 8) Михаил | з) Андрюша | 8) Мария | з) Аня |
| 9) Владимир | и) Миша | 9) Елена | и) Маша |
| 10) Андрей | к) Вова | 10) Анна | к) Лена |

✕ ГРАММАТИКА

Склонение русских имён, отчеств и фамилий

10. Заполните таблицы по образцу. Для заполнения третьей графы используйте информацию упр. 9.

Таблица 1

Полное имя, имя отца	Имя+ отчество	Сокращённое имя
Сергей (Иван)	Сергей Иван+ович = Сергей Иванович	Серёжа
Иван (Сергей)	Иван Сергей (й/е)+вич = Иван Сергеевич	Ваня
Юрий (Виктор)		
Дмитрий (Владимир)		
Анатолий (Андрей)		
Пётр (Николай)		
Николай (Степан)		

Таблица 2

Полное имя, имя отца	Имя+ отчество	Сокращённое имя
Наталья (Иван)	Наталья Иван+овна = Наталья Ивановна	Наташа
Анна (Сергей)	Анна Сергей (й/е)+вна = Анна Сергеевна	Аня
Ольга (Николай)		
Ирина (Владимир)		
Надежда (Андрей)		
Екатерина (Олег)		
Юлия (Александр)		

11. а) Используя слова для справок, закончите данные предложения. В случае затруднения воспользуйтесь Грамматическим комментарием, п.4.

Слова для справок: Сергей Андреевич Васильев, Надежда Владимировна Самойлова, Иван Дмитриевич Лапин, Ольга Николаевна Шанина, Дмитрий Владимирович Мостовой, Ирина Сергеевна Боровая, Екатерина Петровна Андреевская, Андрей Юрьевич Соколовский, Анатолий Андреевич Бронштейн

- 1) Это (кто?)
- 2) Сегодня нет (кого?)
- 3) Представьте меня (кому?)
- 4) Недавно я встретил (кого?)
- 5) Познакомьте меня (с кем?)
- 6) Я слышал много хорошего (о ком?)

б) Вместо точек употребите слова в скобках в нужной форме. В случае затруднения воспользуйтесь Грамматическим комментарием, п.4.

- 1) Я вчера встретил ... (Надя и Наташа). 2) Я познакомлю тебя с ... (Пётр Иванович Жук).
- 3) (Ольга Анатольевна Томилина) ... уже сказали, что завтра приезжает делегация. 4) (Владимир Александрович Трубецкой) ... сегодня не было. 5) Я много слышал о ... (Юлия Андреевна Борисова).
- 6) Вы уже познакомились с ... (Александр Сергеевич Папанин).



ЧТЕНИЕ

Текст 1

а) Проверьте, знаете ли вы следующие слова. В случае необходимости обратитесь к словарю.

Вечеринка, комендант, называть (кого? как?), ровесник, стесняться, юноша.

б) Прочитайте текст. Обратите внимание на формы речевого этикета.

КАК МЫ ПОЗНАКОМИЛИСЬ

Меня зовут Тьен. Я вьетнамец. Когда я ехал в Россию, то очень волновался. Дело в том, что я там никого не знал и, что ещё хуже, плохо говорил по-русски. Теперь я уже больше года живу в Москве и ничего не боюсь. У меня появились друзья. Они приехали из разных стран. Мы вместе живём в общежитии, вместе ездим на занятия и помогаем друг другу.

Со многими из моих друзей я познакомился на самом первом занятии по русскому языку. Тогда же я познакомился и с первым преподавателем, с Анной Сергеевной Поповой, которая преподаёт нам русский язык. Я хорошо помню, как она вошла к нам в аудиторию, улыбнулась и сказала:

— Здравствуйте. Давайте познакомимся. Меня зовут Анна Сергеевна. Я буду заниматься с вами русским языком.

— Меня зовут Тьен, — ответил я.

— Очень приятно! — сказала Анна Сергеевна и обратилась к моей соседке. — Я хотела бы познакомиться и с вами. Как ваша фамилия?

— Моя фамилия Лопес. Я приехала из Мексики.

— А как ваше имя? — продолжила спрашивать Анна Сергеевна.

— Анна Мария.

— Очень приятно с вами познакомиться. Анна Мария, вы знаете кого-нибудь из нашей группы?

— Да. Познакомьтесь, пожалуйста, с Кумаром. Он приехал из Индии. А это Пак. Он кореец.

— Очень рада нашему знакомству.

— Мы тоже очень рады, преподаватель, — ответили вместе Кумар и Пак.

— Не называйте меня, пожалуйста, преподавателем. В России это не принято. Обращайтесь ко мне по имени-отчеству. Анна — это моё имя, Сергеевна — отчество, то есть имя моего отца. Его звали Сергей.

– Хорошо, Анна.

– Не Анна, а Анна Сергеевна, – поправила она Кумара. – По имени вы можете называть только своих ровесников, друзей и тех, кто значительно младше вас.

Потом начался урок. Когда мы после занятий вернулись в общежитие, комендант сказал мне, что вместе со мной будет жить студент из Мьянмы. Я поднялся на восьмой этаж, вошёл в комнату и увидел очень симпатичного молодого человека.

– Привет! – поздоровался я. – Меня зовут Тьен. Комендант общежития сказал, что мы будем жить вместе.

– Меня зовут Зо Зо, – представился юноша. – Я только сегодня приехал и не знаю, что мне делать.

– Не бойся, – сказал я ему. – Завтра мы вместе пойдём к Поповой Анне Сергеевне, и она всё расскажет.

Мы так и сделали. Анна Сергеевна сказала, чтобы мы подошли к Петрову Александру Ивановичу, заведующему кафедрой русского языка, и к начальнику международного отдела Смирнову Дмитрию Петровичу. С Александром Ивановичем мы познакомились в тот же день. Он сказал, что Зо Зо будет заниматься русским языком в одной группе со мной. А вот Дмитрия Петровича Смирнова не было на месте. С ним мы встретились только на следующий день.

А потом из Китая приехала Пань Минь. Мне она сразу понравилась, но я стеснялся и не знал, как с ней заговорить. Все решилось само собой. Однажды на вечеринке у Анны Марии я сидел рядом с Пань Минь, но не знал, как начать разговор. К нам подошла хозяйка вечеринки.

– Тьен! Что это ты? Сидишь рядом с такой симпатичной девушкой и молчишь?

– Ну..

– Может, вы ещё не знакомы? Это Пань Минь.

– Очень приятно! Давно хотел с тобой познакомиться! Меня зовут Тьен, – радостно ответил я.

Мне нравятся ребята, с которыми я учусь. Они все очень хорошие люди. Но всё-таки Пань Минь нравится мне больше всех.

в) Прочитайте текст ещё раз. Ответьте на вопросы.

1. Почему Тьен волновался, когда ехал в Россию?
2. С кем познакомился Тьен на первом занятии по русскому языку?
3. Почему Анна Сергеевна попросила не называть её преподавателем?
4. Кого в России можно называть по имени?
5. О чём узнал Тьен, когда после занятий вернулся в общежитие?
6. Что посоветовала Тьену и Зо Зо Анна Сергеевна?
7. Зачем Тьен и Зо Зо ходили к Петрову Александру Ивановичу?
8. Почему студенты не встретились с Дмитрием Петровичем Смирновым?
9. Кто познакомил Тьена с Пань Минь?
10. Как вы думаете, почему Тьену Пань Минь нравится больше всех?

г) Расскажите текст от лица Анны Сергеевны, Анны Марии, Пань Минь.



АУДИРОВАНИЕ

12. *Прслушайте диалоги. Ответьте на вопросы.*

①

1. К кому сначала должен подойти Зо Зо?
2. Зачем Зо Зо должен к нему подойти?
3. К кому потом должен подойти Зо Зо?
4. Зачем Зо Зо должен к нему подойти?

②

1. К кому пришли студенты?
2. Когда им сказали прийти снова?

1. К кому пришли студенты?
2. Что они хотели узнать?
3. Что ответили студенту на его вопрос?

ГОВОРЕНИЕ

13. Составьте диалоги по ситуациям.

Ситуация 1. К вам пришли гости. Не все они знают друг друга. Познакомьте гостей, которые к вам пришли, друг с другом.

Ситуация 2. Вы не были на первом занятии, поэтому преподаватель вас не знает. Познакомьтесь с преподавателем. Объясните причину, по которой вы не были на занятиях.

Ситуация 3. Вы преподаватель. Познакомьтесь со студентами. Представьтесь. Спросите у студентов их фамилии и имена.

Ситуация 4. Вы пришли к заведующему кафедрой. Представьтесь. Объясните, по какому вопросу вы пришли.